

Rechts Stoffseite **Links Stoffseite** **Einlage** **Futter**

Vorbereitung

Vorbereitung des Schnittes

Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anlehnung zum Ändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten. NEUE-MODE-Schnitte enthalten die Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitzugaben gegenüber den Körpermaßen. Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf dem Schnittbogen übertragen. Alle für die verschiedenen Model-Varianten benötigten Schnittteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie entlang ihrer Größe/linie die Schnittteile aus, die Sie benötigen.

Zuschneiden des Stoffes

Sie finden die Zuschneidepläne auf diesem Bogen oder als extra Beilage. Die Schnittteile laut Zuschneideplan so sparsam wie möglich einsteppen. Bei Stoffen mit Karo, Streifen, Bordüren, Strich und Mustern in einer Richtung erhöht sich der Stoffverbrauch. Schnittteile, die auf dem Zuschneideplan eine unebene Konturlinie aufweisen, mit der beschriebenen Seite nach unten auf den Stoff legen. Die Graufärbung im Zuschneideplan gibt an, welche Teile mit Einlage verstärkt werden müssen.

Verarbeitung

1. Nähte (Mod. A, B)

Den Vordern- und Hinterröck rechts auf rechts aufeinanderlegen, die Seitennähte stecken und steppen. Nahtzugaben verästern und auseinanderdrainen.

2. Rockkante einkräuseln (Mod. A, B)

Die obere Rockkante verstärken. Entlang der oberen Rockkante 2mal mit größter Sticheinheit stichig einsteppen. Die Unterfalten auf Hüftweite plus 10 cm anziehen. Fäden verknoten. Die Kräuselfalte gleichmäßig verteilen.

3. Elastikband (Mod. A)

a) Den Elastikband nach Körpermaßen und zuschneiden. Elastikband rechts auf rechts zur Rundung zusammensteppen. Nahtzugaben zusammen verstärken.

b) Den Elastikband und die eingekräuselte obere Rockkante in vier gleiche Teile einteilen und mit Stecknadeln markieren.

c) Den Elastikband von rechts so an die obere Rockkante stecken, daß die Markierungspunkte aufeinander treffen. Den Elastikband feststeppen. Nahtzugaben zusammen verstärken.

4. Stretchspitze (Mod. B)

a) Die Stretchspitze nach Körpermaßen (Tallweite) bestimmen und zuschneiden. Stretchspitze rechts auf rechts zur Rundung zusammensteppen. Nahtzugaben zusammen verstärken.

b) Die Stretchspitze und die eingekräuselte obere Rockkante in vier gleiche Teile einteilen und mit Stecknadeln markieren.

c) Die Stretchspitze von rechts so an die obere Rockkante stecken, daß die Markierungspunkte aufeinander treffen. Die Stretchspitze gedehnt mit leichten Zick-Zack-Stichen aufsteppen.

5. Saum (Mod. A, B)

a) Die Saumzugabe nach links umheften. Kante versäubern und annähen und durchsteppen.

b) Wenn Sie den Welleneffekt am Saum erreichen möchten, heften Sie die Saumzugabe nach links um, verstärken die Kanten und dehnen den Saum beim Durchsteppen. Oder Sie bügeln die Saumzugabe nach links um und steppen die Kante mit einem dicht eingestellten Zick-Zack-Stich, die überstehende Saumzugabe innen vorsichtig zurückschneiden. Diesen Welleneffekt können Sie nur mit Maschen- und Kreppware erreichen.

2. Frunci (Mod. A, B)

Sobrehilar el borde superior de la falda. Pasar dos líneas paralelas de puntada larga en el borde superior de la falda. Estirar los hilos de la canilla y fruncir el ancho a la medida de las cadenas más 10 cm. Anudar los hilos y distribuir los frunces uniformemente.

2. To Gater Skirt (mod. A, B)

Finish upper skirt edge. Sew two rows of gathering stitches along upper skirt edge. Gather to fit hip measurement plus 10 cm. Knot threads, adjust gathers evenly.

3. Cinturilla elástica (Mod. A)

a) Tomar medida para la cinturilla (contorno de cintura), cortar. Unir la cinturilla en redondo, colocando derecho contra derecho, coserla. Sobrehilar juntos los márgenes.

b) Dividir la cinturilla y el borde superior de la falda en 4 partes iguales, marcar los puntos con alfileres.

c) Prender la cinturilla por el derecho en el borde superior de la falda haciendo coincidir los puntos marcados. Prender la cinturilla y coserla de forma estrada con un punto zig-zag ligero. Sobrehilar juntos los márgenes.

3. Elastic Waistband (mod. A)

a) Measure and cut stretch lace to fit waist. Sew lace right sides together to form circle. Finish seam allowing allowances together.

b) Divide lace and gathered skirt edge into 4 equal parts, mark these with pins.

c) Tack waistband to right side upper skirt edge, matching markings. Sew waistband in place using narrow zigzag stitch and slightly stretching waistband to fit. Finish seam allowances together.

4. Puntilla (Mod. B)

a) Tomar medida para la puntilla (contorno de cintura), cortar. Unir la puntilla en redondo, colocando derecho contra derecho, coserla. Sobrehilar juntos los márgenes.

b) Dividir la puntilla y el borde superior de la falda en 4 partes iguales. Marcar los puntos con alfileres.

c) Prender la puntilla por el derecho en el borde superior de la falda haciendo coincidir los puntos marcados. Prender la puntilla y coserla de forma estrada con un punto zig-zag ligero.

4. Stretch Lace (mod. B)

a) Measure and cut stretch lace to fit waist. Sew lace right sides together to form circle. Finish seam allowances together.

b) Divide lace and gathered skirt edge into 4 equal parts, mark these with pins.

c) Tack stretch lace to right of upper skirt edge, matching markings. Sew lace in place using narrow zigzag stitch and slightly stretching lace to fit.

5. Doblado (Mod. A, B)

a) Hivnar el margen del borde inferior hacia el revés. Sobrehilar borde y coser doblado a mano o con el pespunte de la máquina.

b) Para obtener el efecto ondulado, hivnar el margen del borde inferior hacia el revés. Sobrehilar borde, estrándolo al coser el doblado con pespunte. Planchar el margen del borde inferior hacia el revés y coser el borde con un punto zig-zag estrecho. Recortar en el revés el margen sobresaliente. Este borde ondulado solo se obtiene en telas de punto y crepón.

5. Hem (mod. A, B)

a) Turn up hem allowance, finish edge and sew in place.

b) If you wish to attain the ruffled effect, turn up hem allowance, finish edge and stretch hem while sewing in place. Alternatively, you may turn up hem allowance, press, sew hem edge in place using very narrow zigzag stitch. Carefully firm hem allowance close to stitching on inside. This ruffled effect can only be achieved with knit or crepe fabric.

2. Froncer le bord de la jupe (Mod. A, B)

Surlier le bord supérieur de la jupe. Piquer deux rangées de grandes points le long du bord supérieur de la jupe. Tirer sur les fils du dessous sur la largeur des hanches plus 10 cm. Nouer les fils. Réparer régulièrement les fronces.

2. Rokkant inpimpelen (mod. A, B)

De bovenkant van rok afwerken. Langs de bovenkant van rok tweemaal met grootste steekinstelling stikken. De onderdraden op heuwigte plus 10 cm aantrekken. Draden afknopen. De rimpelwijde gelijkmatig verdeelen.

3. Bande élastique (Mod. A)

a) Prendre la mesure de la bande élastique (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la bande élastique, en arrondi, endroit contre endroit. Surlier ensemble le surplus de couture.

b) Partager la bande élastique et le bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la bande élastique, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag. Surlier ensemble le surplus de couture.

3. Elastikband (Mod. A)

a) Den Elastikband auf Maß (Tallweite) almeten en knippen. Elastikband met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) De elastiekband en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken. Naadtoegaven samen afwerken.

4. Dentelle en stretch (Mod. B)

a) Prendre la mesure de la dentelle en stretch (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la dentelle en stretch en arrondi, endroit contre endroit. Surlier le surplus de couture.

b) Partager la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag.

4. Stretchkant (mod. B)

a) Het stretchkant aan maat (tallweite) almeten en knippen. Stretchkant met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) Het stretchkant en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken.

5. Ourlet (Mod. A, B)

a) Bâter l'ourlet, surlier le bord et coudre et piquer.

b) Si vous voulez un effet d'ondulation à l'ourlet, il faut fuiler le surplus d'ourlet vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (mod. A, B)

a) Bâit l'ourlet, surlier le bord en vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (model A, B)

a) De zoomlijn naar binnen omrijgen, kant afwerken en aansluiten en doorsnikken.

b) Als U het golf-effect aan de zoom wilt bereiken, dan rijgt U de zoomlijn naar binnen om, werk de kanten af en rekt de zoom bij het doorsnikken. Of U perst de zoomlijn naar binnen om, nemen om en slikt de zoomkant met een dicht ingestelde zig-zagstreek. De overstaande zoomtoegift binnen voorzichtig bijknippen. Dit golf-effect kunt U alleen met gebreide en crêpe-stoffen bereiken.

Rechts Stoffseite **Links Stoffseite** **Einlage** **Doublier**

Préparation **Vorbereitung**

La préparation du patron

En cas de différences entre les mesures personnelles et celles de notre table, observez les instructions pour la modification des patrons multi-tailles sur la planche du patron. Les patrons NEUE-MODE tiennent compte de toute ampleur nécessaire pour l'aisance et la mode actuelle. Reporter toutes les retouches sur la planche avant de couper les pièces individuelles. Toutes les pièces du patron sont tracées avec un contour spécial pour chacune des tailles. Coupez les pièces sur le contour qui correspond à votre taille.

Hot voorbereiden van het papieren knippatroon

Bij maatafwijkingen tegenover onze maattabel de handleiding voor het veranderen van de meer-maten-patronen op het knippatroon raadplegen. De NEUE-MODE-patronen houden rekening met gepaste extra-wijdte met betrekking tot de mode en de gemakkelijke pasvorm.

Voor het uitknippen eventuele correcties op het knippatroon overbrengen. Alle voor de verschillende modelvarianties nodige patroon delen hebben voor iedere maat een speciale contourlijn. Langs Uw maatlijn de patroon delen, de Uw nodig hebt, uitknippen.

Coupe

Vous trouverez les plans de coupe dans cette planche ou dans une feuille séparée. Disposez les pièces du patron selon le plan de coupe et de la manière la plus économique. Il faut prévoir un métrage plus important pour tous les tissus à l'envers, les rayures ou bordures ou qui ont un sens, poil ou dessin allant dans une direction définitive. Les pièces tracées avec une ligne de contour discontinuée sont à couper en deux parties égales. Les pièces à découper dans un tissu plié, veiller à ce que ceci soit plié endroit contre endroit. En coupant dans un tissu ouvert (non plié), poser les pièces sur l'envers du tissu. Les pièces, dont le tracé dans le plan de coupe excède la largeur du tissu, ainsi que celles, qui portent deux numéros différents, se coupent les dernières dans le tissu ouvert.

Op de draadrichting letten. De volgende naden en zoomen aanknippen: Zomen, 2-5 cm, schouder-, taille- en zijnaden, 2 cm, alle andere naden, 1 cm.

Het merken van de patroon delen

Na het knippen alle naadlijnen en aanzetstekens met NEUE-MODE-kopierpapier op de stof overbrengen. Vouw en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Naai-aanwijzingen

Voor het passen het model in elkaar rijgen, op de volgorde van de werkhandelingen letten. Het model passen, de lengten, plaats van zakken en knoopopeningen controleren, eventuele veranderingen aanbrengen. Alle naadlijnen door voor en achter de vouwen vast zetten. Naadtoegaven en open kanten afwerken. Het afgewerkte model goed persen.

Réalisation **Verwerking**

1. Coutures (Mod. A, B)

Encarar las partes delantero y espalda. Prender las costuras laterales y coserlas. Sobrehilar los márgenes y planchar las costuras abiertas.

1. Seams (mod. A, B)

Place front and back skirt sections right sides together, tack and sew side seams. Finish seam allowances, press seams open.

2. Fronces (Mod. A, B)

Sobrehilar el borde superior de la falda. Pasar dos líneas paralelas de puntada larga en el borde superior de la falda. Estirar los hilos de la canilla y fruncir el ancho a la medida de las cadenas más 10 cm. Anudar los hilos y distribuir los frunces uniformemente.

2. Rokkant inpimpelen (mod. A, B)

De bovenkant van rok afwerken. Langs de bovenkant van rok tweemaal met grootste steekinstelling stikken. De onderdraden op heuwigte plus 10 cm aantrekken. Draden afknopen. De rimpelwijde gelijkmatig verdeelen.

3. Bande élastique (Mod. A)

a) Prendre la mesure de la bande élastique (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la bande élastique, en arrondi, endroit contre endroit. Surlier ensemble le surplus de couture.

b) Partager la bande élastique et le bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la bande élastique, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag. Surlier ensemble le surplus de couture.

3. Elastikband (Mod. A)

a) Den Elastikband auf Maß (Tallweite) almeten en knippen. Elastikband met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) De elastiekband en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken. Naadtoegaven samen afwerken.

4. Dentelle en stretch (Mod. B)

a) Prendre la mesure de la dentelle en stretch (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la dentelle en stretch en arrondi, endroit contre endroit. Surlier le surplus de couture.

b) Partager la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag.

4. Stretchkant (mod. B)

a) Het stretchkant aan maat (tallweite) almeten en knippen. Stretchkant met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) Het stretchkant en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken.

5. Ourlet (Mod. A, B)

a) Bâter l'ourlet, surlier le bord et coudre et piquer.

b) Si vous voulez un effet d'ondulation à l'ourlet, il faut fuiler le surplus d'ourlet vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (mod. A, B)

a) Bâit l'ourlet, surlier le bord en vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (model A, B)

a) De zoomlijn naar binnen omrijgen, kant afwerken en aansluiten en doorsnikken.

b) Als U het golf-effect aan de zoom wilt bereiken, dan rijgt U de zoomlijn naar binnen om, werk de kanten af en rekt de zoom bij het doorsnikken. Of U perst de zoomlijn naar binnen om, nemen om en slikt de zoomkant met een dicht ingestelde zig-zagstreek. De overstaande zoomtoegift binnen voorzichtig bijknippen. Dit golf-effect kunt U alleen met gebreide en crêpe-stoffen bereiken.

20 961

Confecção **Sewing**

1. Costuras (Mod. A, B)

Encarar las partes delantero y espalda. Prender las costuras laterales y coserlas. Sobrehilar los márgenes y planchar las costuras abiertas.

1. Seams (mod. A, B)

Place front and back skirt sections right sides together, tack and sew side seams. Finish seam allowances, press seams open.

2. Fronces (Mod. A, B)

Sobrehilar el borde superior de la falda. Pasar dos líneas paralelas de puntada larga en el borde superior de la falda. Estirar los hilos de la canilla y fruncir el ancho a la medida de las cadenas más 10 cm. Anudar los hilos y distribuir los frunces uniformemente.

2. Rokkant inpimpelen (mod. A, B)

De bovenkant van rok afwerken. Langs de bovenkant van rok tweemaal met grootste steekinstelling stikken. De onderdraden op heuwigte plus 10 cm aantrekken. Draden afknopen. De rimpelwijde gelijkmatig verdeelen.

3. Bande élastique (Mod. A)

a) Prendre la mesure de la bande élastique (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la bande élastique, en arrondi, endroit contre endroit. Surlier ensemble le surplus de couture.

b) Partager la bande élastique et le bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la bande élastique, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag. Surlier ensemble le surplus de couture.

3. Elastikband (Mod. A)

a) Den Elastikband auf Maß (Tallweite) almeten en knippen. Elastikband met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) De elastiekband en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken. Naadtoegaven samen afwerken.

4. Dentelle en stretch (Mod. B)

a) Prendre la mesure de la dentelle en stretch (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la dentelle en stretch en arrondi, endroit contre endroit. Surlier le surplus de couture.

b) Partager la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag.

4. Stretchkant (mod. B)

a) Het stretchkant aan maat (tallweite) almeten en knippen. Stretchkant met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) Het stretchkant en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken.

5. Ourlet (Mod. A, B)

a) Bâter l'ourlet, surlier le bord et coudre et piquer.

b) Si vous voulez un effet d'ondulation à l'ourlet, il faut fuiler le surplus d'ourlet vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (mod. A, B)

a) Bâit l'ourlet, surlier le bord en vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (model A, B)

a) De zoomlijn naar binnen omrijgen, kant afwerken en aansluiten en doorsnikken.

b) Als U het golf-effect aan de zoom wilt bereiken, dan rijgt U de zoomlijn naar binnen om, werk de kanten af en rekt de zoom bij het doorsnikken. Of U perst de zoomlijn naar binnen om, nemen om en slikt de zoomkant met een dicht ingestelde zig-zagstreek. De overstaande zoomtoegift binnen voorzichtig bijknippen. Dit golf-effect kunt U alleen met gebreide en crêpe-stoffen bereiken.

Rechts Stoffseite **Links Stoffseite** **Einlage** **Linings**

Preparación **Preparations**

Preparar el patrón

En caso de diferencia entre las medidas individuales y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multi-tallas indicadas en la hoja de patrones. Los patrones NEUE-MODE están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y la moda actual. Antes de cortar las piezas, pasar todos los retoques en la hoja de patrones. Todos los patrones están trazados con un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar las piezas por la línea que corresponde a su talla individual.

How to prepare the pattern

If your measurements are different to those of our measurement-chart observe the instructions for alteration of multi-size pattern. Transfer these alterations on to pattern-sheets before cutting them out. Remember, all NEUE-MODE pattern include allowances for fashion style fit and comfort.

ALL PATTERN PIECES HAVE DIFFERENT CONTOURS - ONE FOR EACH SIZE. TAKE CARE TO CUT OUT PATTERN PIECES ALONG YOUR INDIVIDUAL SIZE-LINE, WHICH IN ANY CASE IS THE SEWING LINE. SEAM AND HEM-ALLOWANCES ARE NOT INCLUDED, SO YOU WILL HAVE TO ADD IT BY CUTTING OUT THE FABRIC.

Cortar

Las guías de corte se encuentran en esta hoja o en una hoja extra especial. Colocar las piezas de patrón según la guía de corte, de modo que se aproxime la tela al máximo. La cantidad de la tela requerida se aumentará con telas que tienen cuadros, rayas, pelo o dibujos mirando hacia un lado.

Fabric cutting and marking out

You will find the cutting layouts on this sheet or on a separately inserted extra-sheet. Lay out the pattern pieces the most economic way possible, following the correct cutting layout. By using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap, pile or designs with only one direction the consumption of fabric will grow up.

Lay pattern pieces with printed front upwards on to the fabric but pattern pieces marked inside the layout with broken lines lay on to the fabric with printed front down.

Observe grainline! Grey coloured pieces indicate a necessity of additional interfacing.

Open fabric layout. Lay pattern sheets on to the left fabric-side. Folded fabric layout: Fold fabric always with right sides together. Pattern pieces exceeding fold edge of fabric and pattern pieces having two part-numbers cut in two from open fabric.

ATTENTION: WHILE CUTTING OUT FABRIC ADD ALL SEAM- AND HEM-ALLOWANCES (2-5 CM FOR HEMS, 2 CM FOR SHOULDER, WAIST AND SIDE SEAMS, 1 CM FOR ALL OTHER SEAMS). MAKE OUT THE SIZE-LINES OF PATTERN SHEETS ON THE FABRIC. ALL SIZE-LINES ARE SEWING LINES - YOUR GUARANTEE FOR BEST FITTING.

Also mark all fitting points, buttonholes, etc. by using NEUE-MODE carbon paper, tailor's tacks of basting stitches.

General hints for sewing

To prepare for the fitting, baste together the fabric pieces, following the same order of work as given below. Try the model, check the length of both the garment and the sleeves, as well as the position of the pockets and the button-holes. Make all necessary adjustments. Fasten seams on and off with a few back stitches. Neaten all turnings and raw cut fabric edges. When completed, press the garment carefully.

1. Costuras (Mod. A, B)

Encarar las partes delantero y espalda. Prender las costuras laterales y coserlas. Sobrehilar los márgenes y planchar las costuras abiertas.

1. Seams (mod. A, B)

Place front and back skirt sections right sides together, tack and sew side seams. Finish seam allowances, press seams open.

2. Fronces (Mod. A, B)

Sobrehilar el borde superior de la falda. Pasar dos líneas paralelas de puntada larga en el borde superior de la falda. Estirar los hilos de la canilla y fruncir el ancho a la medida de las cadenas más 10 cm. Anudar los hilos y distribuir los frunces uniformemente.

2. Rokkant inpimpelen (mod. A, B)

De bovenkant van rok afwerken. Langs de bovenkant van rok tweemaal met grootste steekinstelling stikken. De onderdraden op heuwigte plus 10 cm aantrekken. Draden afknopen. De rimpelwijde gelijkmatig verdeelen.

3. Bande élastique (Mod. A)

a) Prendre la mesure de la bande élastique (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la bande élastique, en arrondi, endroit contre endroit. Surlier ensemble le surplus de couture.

b) Partager la bande élastique et le bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la bande élastique, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag. Surlier ensemble le surplus de couture.

3. Elastikband (Mod. A)

a) Den Elastikband auf Maß (Tallweite) almeten en knippen. Elastikband met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) De elastiekband en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken. Naadtoegaven samen afwerken.

4. Dentelle en stretch (Mod. B)

a) Prendre la mesure de la dentelle en stretch (tour de taille) et couper. Piquer ensemble la dentelle en stretch en arrondi, endroit contre endroit. Surlier le surplus de couture.

b) Partager la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur froncé de la jupe en quatre parties égales et marquer à l'aide d'épingles.

c) Épingler la dentelle en stretch, sur l'endroit, au bord supérieur de la jupe, de telle manière que les points de marquage coïncident. Piquer la dentelle en stretch étirée à l'aide d'un léger point zigzag.

4. Stretchkant (mod. B)

a) Het stretchkant aan maat (tallweite) almeten en knippen. Stretchkant met goede kant op goede kant rond rond samenstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

b) Het stretchkant en de ingepimpelde bovenkant van rok in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.

c) Het stretchkant aan de goepente kant zo aan bovenkant van rok spelden, dat de merkpunten op elkaar vallen. Het stretchkant gerek met lichte zig-zagsteken vaststikken.

5. Ourlet (Mod. A, B)

a) Bâter l'ourlet, surlier le bord et coudre et piquer.

b) Si vous voulez un effet d'ondulation à l'ourlet, il faut fuiler le surplus d'ourlet vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (mod. A, B)

a) Bâit l'ourlet, surlier le bord en vers l'envers, surlier les bords et étirer l'ourlet lors de la piqûre. Ou, vous repassez le surplus d'ourlet vers l'envers et piquez le bord d'ourlet à l'aide d'un léger zigzag, recoupez prudemment le surplus d'ourlet restant à l'intérieur. Vous obtenez cet effet d'ondulation uniquement avec de la maille ou du crêpe.

5. Zoom (model A, B)

a) De zoomlijn naar binnen omrijgen, kant afwerken en aansluiten en doorsnikken.

b) Als U het golf-effect aan de zoom wilt bereiken, dan rijgt U de zoomlijn naar binnen om, werk de kanten af en rekt de zoom bij het doorsnikken. Of U perst de zoomlijn naar binnen om, nemen om en slikt de zoomkant met een dicht ingestelde zig-zagstreek. De overstaande zoomtoegift binnen voorzichtig bijknippen. Dit golf-effect kunt U alleen met gebreide en crêpe-stoffen bereiken.

20 961

Einlage ist als Graufärbung im Zuschneideplan eingezeichnet. Schnittteile mit durchbrochener Linie mit beschrifteter Seite nach unten liegend auflegen. Alle Schnittteile grundsätzlich auf die linke Stoffseite legen.

Sur le plan de coupe, l'entourage est indiqué par un fond gris. Les patrons qui ont une ligne discontinue se posent tête-bêche avec la face imprimée vers le tissu. Poser toujours toutes les pièces du patron sur l'envers du tissu.

Tussenvoering is als grijs vlak in het knippatroon ingetekend. Patroon delen met onderbroken lijn met de bedrukte kant naar beneden opleggen. Alle patroon delen principieel op de linker stofkant leggen.

En las guías de corte, la entretela se indica con un fondo gris. Patrones con líneas de trazos se colocan en sentido inverso, la cara marcada hacia abajo. Por lo general, los patrones se colocan sobre el revés del tejido!

The interfacing is outlined in grey on the cutting layout. Pattern pieces with broken lines are placed printed side down on the fabric. Always lay out all pattern pieces on the wrong side of the fabric!

Mod. A - 90 cm $\frac{34}{8} = 42$

Offene Stofflage - hoovertel stof opengelegd
stoffe ouverte - acromdo an doblar - to lay on single fabric

Federal draadrichting - sens du fil direction del hilo - straight of grain

Wekante weerkant - isare - hasta - selvedge

Mod. A - 115 cm $\frac{34}{8} = 42$

Offene Stofflage - hoovertel stof opengelegd
stoffe ouverte - acromdo an doblar - to lay on single fabric

Federal draadrichting - sens du fil direction del hilo - straight of grain

Wekante weerkant - isare - hasta - selvedge

Mod. A - 140 cm $\frac{34}{8} = 42$

Offene Stofflage - hoovertel stof opengelegd
stoffe ouverte - acromdo an doblar - to lay on fold

Federal draadrichting - sens du fil direction del hilo - straight of grain

Stofbuik - stofvoork - pliru du tissu - doblar - fold of fabric

Mod. B - 90 cm $\frac{34}{8} = 42$

Offene Stofflage - hoovertel stof opengelegd
stoffe ouverte - acromdo an doblar - to lay on single fabric

Federal draadrichting - sens du fil direction del hilo - straight of grain

Wekante weerkant - isare - hasta - selvedge

Mod. B - 115 cm $\frac{34}{8} = 42$

Offene Stofflage - hoovertel stof opengelegd
stoffe ouverte - acromdo an doblar - to lay on single fabric

Federal draadrichting - sens du fil direction del hilo - straight of grain

Wekante weerkant - isare - hasta - selvedge

Mod. B - 140 cm $\frac{34}{8} = 42$

Stofbuik in Buik - hoovertel stof dubbelzijdig
stoffe plie - acromdo an doblar - to lay to fold

Federal draadrichting - sens du fil direction del hilo - straight of grain

Stofbuik - stofvoork - pliru du tissu - doblar - fold of fabric